

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1965-1966.

21 APRIL 1966.

Voorstel van wet betreffende de strijd tegen de verontreiniging van de oppervlaktewaters.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De waterverontreiniging is een gevaar voor de bevolking en de vooruitgang. De verontreiniging besmet het water bestemd voor huishoudelijk gebruik of landbouw- of industriële doeleinden en ontnemt aan het water zijn heilzame rol als recreatiemiddel. Zij dient dus doeltreffend bestreden te worden.

In de loop der laatste twintig jaar stelt men een systematische verontreiniging vast van onze waterlopen. Deze verontreiniging betekent een gevaar uit vele oogpunten.

Zij brengt vele belangen in het gedrang.

Wij zullen hier de voornaamste opsommen :

1. De drinkwatervoorziening.

Twoe voorbeelden mogen dit illustreren :

In 1959, na het watertekort in zomer en herfst, dat zich in vele gemeenten van ons land had laten gevoelen, besloot de stad Mechelen het drinkwatervolume op te drijven. Daar Mechelen aan de Dijle ligt meende men dit water te zuiveren en in het distributienet te sturen. Na één jaar proeven bleek dat het technisch onmogelijk was en financieel onverantwoord, drinkwater uit het Dijlewater te bereiden.

De Dijle was en is nog steeds zo erg besmet dat het bijna rioolwater is.

Met de Nete is het al niet beter gesteld. In 1880 vestigde zich de Engelse Maatschappij « Antwerp Waterworks » te Rumst om het Netewater te zuiveren voor

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1965-1966.

21 AVRIL 1966.

Proposition de loi relative à la lutte contre la pollution des eaux de surface.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La pollution des eaux constitue un danger pour la population et pour le progrès. Elle affecte les eaux à usage domestique, agricole ou industriel et prive l'eau de sa fonction salubre comme moyen de détente. Aussi faut-il la combattre efficacement.

Pendant les vingt dernières années, on a constaté que nos cours d'eau se polluaient de plus en plus, ce qui crée une situation dangereuse à de nombreux points de vue.

Ce phénomène intéresse des secteurs très divers.

En voici les principaux :

1. L'approvisionnement en eau potable.

C'est ce que nous illustrerons par deux exemples :

En 1959, après la pénurie d'eau dont un grand nombre de communes de notre pays avaient souffert en été et en automne, la ville de Malines décida d'augmenter le volume d'eau potable. Cette ville étant située sur la Dyle, on résolut de filtrer l'eau de cette rivière pour la diriger ensuite vers le réseau de distribution. Or, après un an d'essais, il s'avéra techniquement impossible et financièrement injustifiable d'alimenter la distribution d'eau potable en utilisant les eaux de la Dyle.

Cette rivière a été tellement polluée qu'elle s'est pratiquement transformée en égout.

La situation n'est pas meilleure pour la Nèthe. En 1880, la société anglaise « Antwerp Waterworks » s'est établie à Rumst pour épurer les eaux de la Nèthe

Antwerpen en omgeving. Dit ging goed tot in 1950, toen de kwaliteiten van het Netewater teruggelopen waren. De inmiddels tot intercommunale omgevormde Antwerpse Waterwerken waren toen verplicht, mits honderden miljoenen frank te investeren, over te schakelen van de Nete naar het Albertkanaal.

2. De landbouwers en de veeboeren.

Hoeveel gevallen zijn reeds niet bekend van dieren die door het drinken van besmet water vergiftigd zijn? Hoeveel landbouwgebieden hebben door besmet water geen schade geleden?

3. De vissers.

Ruim 150.000 lijnvissers worden uit al onze waterlopen ten Noorden en ten Westen van de Maas verjaagd.

4. Het toerisme.

De besmette waters tasten de huizen gebouwd langs en in de waters vlugger aan, verspreiden een verpestende atmosfeer die bovendien de gedeelten van de gebouwen uit het water grauwwaakt.

5. De industrie.

Vele industrieën gebruiken het water als grondstof. Daarom hebben zij zich langs een waterloop gevestigd, toen het water nog niet besmet was. Nu is dit echter zeer besmet, wat grote technische moeilijkheden en geweldige financiële offers vergt om het water terug zuiver te krijgen. Vele industrieën hebben dus belang bij zuiver water. Ongelukkig zijn zij het juist die, na gebruik, zonder gewetensbezwaren hun afvalwaters terug in de waterloop laten vloeien.

De strijd tegen de waterverontreiniging is dus een strijd die geheel de gemeenschap aanbelangt. In verband hiermede werd op 11 maart 1950 een kaderwet op de bescherming van de wateren tegen verontreiniging uitgevaardigd. In een koninklijk besluit van 29 december 1953 worden de wateren ingedeeld in drie klassen:

Klasse 1 : De wateren dienend of bestemd voor de drinkwatervoorziening van het land.

Klasse 2 : De wateren waarin de visserij wordt beoefend of die dienen voor het drinken van de dieren.

Klasse 3 : De wateren die hoofdzakelijk gebruikt worden voor de behoeften van de nijverheid.

Dit koninklijk besluit van 29 december 1953 werd nadien nog aangevuld door de koninklijke besluiten van 29 januari 1957 en van 3 december 1963, o.a. in een vierde klasse voorzien: de wateren die niet voor de voornoemde aanwending in aanmerking komen, namelijk die van de greppels, grachten en duikers van de openbare wegen.

destinées à alimenter la ville et la région d'Anvers. Cette épuration fut satisfaisante jusqu'en 1950, époque à laquelle les eaux de la rivière se dégradèrent. La société, qui, dans l'intervalle, était devenue l'intercommunale « Antwerpse Waterwerken », se vit alors obligée de remplacer les eaux de la Nèthe par celles du Canal Albert, ce qui nécessita un investissement de plusieurs centaines de millions.

2. Les agriculteurs et éleveurs.

Innombrables sont les cas où du bétail fut empoisonné pour avoir bu des eaux polluées. Et combien de terres n'ont-elles pas été détériorées par la pollution des eaux?

3. Les pêcheurs.

Quelque 150.000 pêcheurs à la ligne ont été chassés des bords de nos cours d'eau au nord et à l'est de la Meuse.

4. Le tourisme.

Les eaux polluées endommagent plus rapidement les maisons construites sur les rives et à proximité immédiate, et répandent une atmosphère pestilentielle qui, de surcroît, donne une coloration grisâtre à la partie des bâtiments qui dépasse le niveau des eaux.

5. L'industrie.

Beaucoup d'industries emploient l'eau comme matière première. C'est la raison pour laquelle elles se sont fixées au voisinage d'un cours d'eau, à une époque où les eaux n'étaient pas encore polluées. Or, celles-ci le sont actuellement à l'extrême, ce qui crée de graves difficultés techniques et impose d'énormes sacrifices financiers quand il s'agit de les épurer. Un grand nombre d'industries ont donc intérêt à disposer d'eau pure. Malheureusement, ce sont précisément elles qui, sans scrupule, déversent leurs eaux usées dans les rivières.

Aussi la lutte contre la pollution des eaux intéresse-t-elle toute la collectivité. A cet égard, nous signalons que, le 11 mars 1950, a été promulguée une loi de cadre sur la protection des eaux contre la pollution. L'arrêté royal du 29 décembre 1953 range les eaux en trois classes:

Classe 1 : Les eaux utilisées ou destinées à être utilisées pour l'approvisionnement du pays en eau potable.

Classe 2 : Les eaux utilisées pour la pêche ou pour l'abreuvement des animaux.

Classe 3 : Les eaux utilisées en ordre principal pour satisfaire les besoins en eau de l'industrie.

Cet arrêté royal du 29 décembre 1953 fut complété par les arrêtés royaux du 29 janvier 1957 et du 3 décembre 1963, ce dernier créant une quatrième classe: les eaux n'entrant pas en ligne de compte pour les utilisations précitées, notamment celles des rigoles, fossés et aqueducs de la voirie publique.

Voor elk van deze klassen worden een aantal minimumeisen gesteld die betrekking hebben op de temperatuur, de zuurgraad, het gehalte van opgeloste zuurstof, de bezinkbare stoffen, de zwevende stoffen, de giftige stoffen en de bacteriologische kwaliteiten.

De wet bepaalt dat elke nieuwe lozing aan de gestelde eisen moet voldoen, en dat, al naar gelang de uitvoeringsbesluiten voor bepaalde sectoren van de industrie klaar komen, deze zich in regel te stellen hebben.

Uitvoeringsbesluiten werden bekend gemaakt voor de afvalwaters van de suikerindustrie, van de radio-actieve stoffen, van de staalfabrieken, van de papierfabrieken. Anderdeels zijn de studies beëindigd of nog bezig over de afvalwaters van de steenkoolmijnen, van de decapeerbedrijven, van de giftige stoffen en de bezinkbare stoffen, van de melkerijen, van de waters in greppels en grachten van de wegen.

Slechts op 15 april 1965 verscheen een ministerieel besluit, het eerste en het enige, dat een aantal wateren klassificeert in klasse drie, de wateren bedoeld voor de nijverheid.

Het gaat hier om de wateren van de Zeeschelde tot Rupelmonde, de Rupel, de Zenne en de Dijle. Welnu, ontleeft men deze wateren, dan blijkt dat zij in vele gevallen niet voldoen aan de minimum eisen van klasse 3. De toestand is thans zo geëvolueerd dat alleen nog de Maas en sommige van haar bijrivieren in de Ardennen, evenals de met Maaswater gevoede kanalen zoals het Albert- en het Netekanaal, een water hebben dat bruikbaar is voor de drinkwatervoorziening.

Al de andere waterwegen in ons land hebben meestal kwaliteiten die beneden de minimum eisen liggen van klasse drie, zodat wij zonder gevaar voor overdrijving mogen besluiten dat de meeste waterlopen in een ware riool veranderd zijn.

De wet van 11 maart 1950 onderscheidt impliciet drie soorten afvalwaters :

- de gemeentelijke afvalwaters, dus de rioolwaters, die zich in een waterloop storten;
- de private, meestal industriële afvalwaters, die zich in een waterloop storten;
- de private afvalwaters die in een gemeenteriool uitmonden.

De waterlopen beschikken over een natuurlijk zelfverdedigend mechanisme, het auto-epurerend of zelfreinigend vermogen. Dit vermogen heeft echter alleen betrekking op de organische stoffen. Het auto-epurerend vermogen doet de organische besmetting verdwijnen door een biologische oxydatie.

Dit vermogen kan maar werken indien de afvalwaters de microbiologische werking van de waterloop niet vernietigen of indien de afvalwaters geen producten bevatten die niet oxydeerbaar zijn, zoals detergents.

Pour chacune de ces classes, un certain nombre de conditions minima ont été fixées; elles portent sur la température, l'acidité, la teneur en oxygène dissous, les matières sédimentables, les matières en suspension, les substances toxiques et les caractéristiques bactériologiques.

La loi prévoit que toute nouvelle décharge doit répondre aux conditions fixées et qu'à mesure que les arrêtés d'exécution auront été pris pour certains secteurs de l'industrie, ceux-ci devront se mettre en règle.

Des arrêtés d'exécution ont été publiés pour les eaux usées des sucreries, des substances radioactives, des usines sidérurgiques et de fabriques de papier. D'autre part, des études sont soit achevées, soit en cours sur les eaux usées des charbonnages, des entreprises de décapage, des substances toxiques et des matières sédimentables, des laiteries, des eaux des rigoles et des fossés de la voirie publique.

Ce n'est que le 15 avril 1965 qu'a paru un arrêté ministériel, le premier et le seul, qui range certaines eaux dans la classe 3, celle des eaux à usage industriel.

Il s'agit en l'espèce des eaux de l'Escaut maritime jusqu'à Rupelmonde, du Rupel, de la Senne et de la Dyle. Or, si on analyse ces eaux, on constate que, dans de nombreux cas, elles ne répondent pas aux conditions minima de la classe 3. La situation a évolué de telle manière qu'actuellement, il n'y a plus que la Meuse et certains de ses affluents ardennais ainsi que les canaux qu'elle alimente, comme le canal Albert et le canal de la Nèthe, dont l'eau soit utilisable pour l'approvisionnement en eau potable.

Toutes les autres voies navigables de notre pays ont le plus souvent des caractéristiques telles qu'elles restent en-deçà des minima de la classe 3, de sorte que nous pouvons conclure sans crainte d'exagérer que la plupart des cours d'eau se sont mués en véritables égouts.

La loi du 11 mars 1950 distingue implicitement trois sortes d'eaux usées :

- les eaux usées communales, c'est-à-dire les eaux d'égout, qui s'écoulent dans un cours d'eau;
- les eaux usées privées, pour la plupart industrielles, qui s'écoulent dans un cours d'eau;
- les eaux usées privées qui sont déversées dans un égout communal.

Les cours d'eau possèdent un mécanisme naturel de défense, à savoir leur pouvoir auto-épurateur. Celui-ci se limite toutefois aux matières organiques. Le pouvoir auto-épurateur de l'eau élimine la contamination organique par une oxydation biologique.

Ce pouvoir auto-épurateur ne peut s'exercer que si les eaux usées n'annihilent pas l'activité microbiologique du cours d'eau et ne contiennent pas de matières inoxydables, comme les détergents.

Door overvloedige uitstortingen van afvalwaters is thans het auto-epurerend vermogen van onze waterlopen vernietigd.

Dit vermogen heeft evenwel geen invloed op de besmetting van minerale oorsprong, alhoewel minerale besmettingen ook het auto-epurerend vermogen kunnen verminderen of vernietigen.

De wet van 11 maart 1950 heeft om verschillende redenen gefaald.

Beperken wij ons tot de voornaamste :

1. Het Ministerie van Volksgezondheid heeft veel te lang gearzeld en gewacht, de waterlopen in te delen volgens de drie vastgestelde klassen. De indeling van 15 april 1965 was te beperkt en had geen zin, vermits, zoals wij reeds schreven, de ingedeelde waterlopen niet beantwoorden aan de minimum normen van klasse 3.

2. De dienst voor zuivering van afvalwaters, afhangelende van het Ministerie van Volksgezondheid, is niet voldoende uitgerust om de omslachtige taak van de controle doelmatig uit te oefenen.

3. De straffen voorzien voor hen die de wet van 11 maart 1950 overtreden, zijn onbeduidend, zodat de Staat niet gewapend is om in te grijpen. Is het soms financieel niet voordeliger een straf op te lopen dan een zuiveringsstation te bouwen?

4. Is het zuiveren van gemeentelijke rioolwaters thans goed bekend, voor de meeste industrieën is dit niet het geval.

Behoudens enkele nijverheidstakken, waarvoor een regeling bestaat, ziet de industrie zich geplaagd tegenover dure studies om de aangepaste methode te vinden, terwijl het geen zin heeft dat, wanneer de Staat de gemeenten niet verplicht het rioolwater te zuiveren, de industrie wel verplicht wordt dit te doen.

Inderdaad, de wet van 11 maart 1950 zegt wel dat de Staat de gemeenten kan verplichten over te gaan tot de zuivering van de gemeentelijke rioolwaters. Maar sinds 1950 heeft de Staat hiervan nooit gebruik gemaakt, zodat het oprichten van gemeentelijke zuiveringsstations overgelaten werd aan de goede wil van de gemeenten zelf.

Op het ogenblik dat de wet van kracht werd, waren er in ons land acht gemeentelijke zuiveringsstations. Thans zijn er zestig, die welke in opbouw zijn meegeteld. Dit maakt dat in de laatste vijftien jaar gemiddeld minder dan vier gemeentelijke zuiveringsstations per jaar gebouwd werden. Nochtans is de financiële inspanning die aan de gemeenten gevraagd wordt, gering, vermits 80 % van een gemeentelijk zuiveringsstation door de Staat betaald wordt, 10 à 15 % door de provincie en slechts 10 à 5 % door de gemeente. Blijkbaar vinden de gemeenten deze 10 à 5 % nog te veel! Maar anderdeels beschikt de Staat, d.i. het Ministerie van Volksgezondheid, niet over het nodige budget om de gemeentelijke zuiveringsstations te subsidiëren. Dit maakt dat aan de geringe aanvragen slechts druppelsgewijze voldoening gegeven wordt! Rekening houdend

Or, actuellement les déversements excessifs d'eaux usées ont anéanti le pouvoir auto-épurateur de nos cours d'eau.

D'autre part, ce pouvoir ne s'étend pas aux contaminations d'origine minérale, qui peuvent d'ailleurs l'amoinrir, voire le réduire à néant.

La loi du 11 mars 1950 fut un échec, et ce pour diverses raisons.

Nous nous bornerons à en mentionner les principales :

1. Le Ministère de la Santé publique a hésité et il a attendu beaucoup trop longtemps pour répartir les cours d'eau entre les trois classes susdites. La classification du 15 avril 1965 était trop limitée et n'avait aucun sens puisque, comme nous l'avons déjà dit, ces cours d'eau, rattachés à la classe 3, ne répondent même pas aux normes minima prévues pour celle-ci.

2. L'Office d'épuration des eaux usées, dépendant du Ministère de la Santé publique, ne dispose pas d'un équipement suffisant pour exercer efficacement la délicate mission de contrôle qui lui incombe.

3. Les peines prévues par la loi du 11 mars 1950 sont insignifiantes, de sorte que l'Etat n'est pas armé pour intervenir. N'est-il pas souvent pécuniairement plus avantageux d'encourir une pénalité que de construire une station d'épuration ?

4. Si l'épuration des eaux d'égout communaux est bien connue à présent, ce n'est pas encore le cas pour la plupart des industries.

A part quelques-unes pour lesquelles la question est réglée, les entreprises industrielles se voient dans la nécessité de procéder à des études coûteuses pour trouver la méthode appropriée, et il est illogique de les obliger à épurer les eaux d'égout, alors que l'Etat n'impose pas la même obligation aux communes.

En effet, si la loi du 11 mars 1950 prévoit que l'Etat peut obliger les communes à procéder à l'épuration des eaux des égouts communaux, il n'a encore jamais été fait usage de cette faculté, de sorte que la création de stations d'épuration communales a été laissée à la discrétion des communes elles-mêmes.

A l'entrée en vigueur de la loi, notre pays comptait huit stations d'épuration communales. Il y en a actuellement 60, y compris celles qui sont encore en construction. Il en résulte que, pendant les 15 dernières années, on a construit en moyenne moins de 4 stations d'épuration communales par an. Cependant, l'effort financier qui est demandé aux communes est minime, puisque l'Etat paie 80 % du coût de chaque station d'épuration communale, la province couvrant 10 à 15 % et la commune 5 à 10 % seulement. Apparemment, les communes estiment que ce pourcentage est encore excessif! Mais d'autre part, l'Etat, c'est-à-dire le Ministère de la Santé publique, ne dispose pas des crédits budgétaires indispensables pour subventionner les stations d'épuration communales. De ce fait, il n'est donné satisfaction qu'au compte-goutte à des deman-

met de bestaande toestand, zou, volgens een schatting, het volledig saneren van de gemeentelijke rioolwaters door het bouwen van zuiveringsinstallaties ongeveer acht miljard frank kosten.

Het is dus zeer duidelijk, indien men de sanering van onze waterlopen, wat de gemeentelijke afvalwaters betreft, op een periode van bv. tien jaar wil bekomen, jaarlijks tienmaal meer besteed zal moeten worden, dan nu het geval is. Maar, in plaats van elke industrie en elke gemeente afzonderlijk hun reinigingsproblemen ten voordele van een ander te laten oplossen, zou dit in gemeenschappelijk overleg moeten geschieden.

Voor wat de gemeentelijke zuiveringsstations betreft, hebben kleine gemeenten er belang bij zich te verenigen, want het is toch bekend dat de bouw en de onderhoudskosten dalen naarmate het zuiveringsstation groter wordt.

De zuivering van gemeentelijke rioolwaters en privéafvalwaters zouden echter in gemeenschappelijk overleg moeten geschieden. Zo schreef onlangs een bankinstelling, die het probleem van de waterverontreiniging bestudeerde : « Dit zou best aangepakt worden in de schoot van verenigingen die een gans stroombekken zouden omvatten en rekening houdend met de belangengemeenschap rond het stroombekken : de industrie, de gemeenten, de recreatie, het toerisme, de ruimtelijke ordening. Door het land in een aantal stroombekkens te verdelen is het bovendien mogelijk rekening te houden met het eigen karakter van de streek : de Ardennen met hun nadruk op recreatie en toerisme stellen andere eisen dan bv. een textielcentrum als de streek van Leie en Schelde ».

In dit verband kan men voorbeelden vinden in het buitenland. In Groot-Brittannië werden « pollution river boards » opgericht. Zij hebben wel het recht een ontoelaatbare waterverontreiniging door gemeenten of industrieën vast te stellen en een klacht in te dienen, maar niet het recht zuiveringsinstallaties te bouwen en de kosten hiervan met dwingende kracht op de verontreinigers te verhalen.

In Duitsland is men al heel wat verder. Wij citeren één enkel voorbeeld : het « Ruhrverband ».

Dit laatste mag wel als de meest moderne inrichting aangezien worden. Ten titel van inlichting signaleren wij dat het Ruhrverband thans ongeveer 100 afvalwaterzuiveringsinstallaties omvat die te samen 315 miljoen m³ afvalwater van 1,4 miljoen inwoners behandelt. Deze inrichting bestaat uit 28 pompstations voor afvalwater, 312 km transportriolen, 4 stuwmuren, 7 terugvoerpompsstations, 6 waterkrachtcentrales en talrijke inrichtingen voor de behandeling van industrieel afvalwater.

De nieuwe wet die wij hier voorstellen is een kaderwet. Zij zal later aangevuld moeten worden door verschillende koninklijke en ministeriële besluiten.

des pourtant modestes ! Eu égard à la situation existante, l'assainissement complet des eaux des égouts communaux par la construction d'installations d'épuration coûterait, d'après une estimation, quelque 8 milliards de francs.

Il est donc tout à fait évident que si l'on veut réaliser l'assainissement de nos cours d'eau en ce qui concerne les eaux usées communales dans un délai de dix ans par exemple, il faudra décluser les crédits annuels actuellement prévus. Mais au lieu de laisser à chaque industrie et à chaque commune le soin de résoudre séparément leurs problèmes d'épuration au bénéfice de tiers, il serait préférable que ces travaux soient entrepris d'un commun accord.

En ce qui concerne les stations d'épuration communales, les petites communes ont intérêt à s'associer, car on n'ignore pas que le coût de la construction et les frais d'entretien sont en raison inverse de l'importance de la station d'épuration.

Encore faudrait-il que l'épuration des eaux des égouts communaux et des eaux usées privées soit faite d'un commun accord. Ainsi, récemment, une institution bancaire, dans une étude du problème de la pollution des eaux, a écrit ce qui suit : « Au mieux, cette collaboration pourrait se faire dans le cadre d'associations qui couvriraient tout un bassin hydrographique et tiendraient compte de la communauté d'intérêts existant autour d'un bassin fluvial : l'industrie, les communes, les besoins de récréation, le tourisme, l'aménagement du territoire, etc. En divisant le pays en un nombre de bassins hydrographiques, il serait possible de respecter le caractère propre de chaque région; il est évident qu'une région touristique et de récréation comme le bassin hydrographique des Ardennes pose d'autres problèmes qu'un centre de l'industrie textile comme la région du bassin de la Lys et de l'Escaut ».

A cet égard, on pourrait utilement s'inspirer des réalisations étrangères. En Grande-Bretagne, on a créé les « pollution river boards ». Ceux-ci ont le droit de constater toute pollution illicite qui est le fait de communes ou d'industries et de porter plainte, mais non celui de construire des installations d'épuration et d'ordonner de plein droit le recouvrement des frais de construction de celles-ci à charge des responsables de la pollution des eaux.

En Allemagne, on est beaucoup plus avancé. Nous ne citerons qu'un seul exemple : le « Ruhrverband ».

Celui-ci peut certainement être considéré comme étant à la pointe du progrès. A titre documentaire, signalons que le « Ruhrverband » comprend actuellement quelque 100 installations d'épuration des eaux usées, qui traitent ensemble 315 millions de m³ d'eaux usées dans une région peuplée de 1,4 million d'habitants. Il possède 28 stations de pompage des eaux usées, 312 km d'égouts servant à leur transport, 4 bassins d'accumulation, 7 stations de pompage pour le renvoi des eaux, 6 centrales hydrauliques et un grand nombre d'installations pour le traitement des eaux usées industrielles.

La proposition que nous avons l'honneur de vous soumettre vise à créer une loi de cadre. Elle devra être complétée ultérieurement par plusieurs arrêtés royaux et ministériels.

Bespreking der artikelen.**Eerste artikel.**

Voor de strijd tegen de waterverontreiniging dient de wet van 11 maart 1950 onverwijld vervangen te worden door een nieuwe wet.

Deze wet zou het land in drie stroomgebieden moeten verdelen : die van de IJzer, de Schelde en de Maas.

Artikel 2.

In elk stroomgebied dient een Fonds opgericht te worden dat zich bezig houdt met de studie, de bouw, de verbouwing en de exploitatie van afzonderlijke of collectieve zuiveringsinstallaties van afvalwater, hetzij voortkomende van de gemeenterielen of van de industrie.

Artikel 3.

Grote krachtsinspanningen zullen moeten geleverd worden door een voortreffelijk georganiseerde vrijwillige samenwerking. De enorme uitgaven die hiervoor nodig zijn, worden gedragen door hen die het water verontreinigen, evenals door Staatstoelagen. Hierdoor zal zich een watergeweten vormen.

Artikel 4.

Een besluit zal de bijdragen moeten vaststellen van allen die het water verontreinigen, de wijze van betaling, het innen van achterstallige betalingen en de boeten van hen die niet aan hun financiële verplichtingen voldoen.

Artikel 5.

Een besluit zal in elk fonds een raad moeten aanwijzen belast met de uitvoering van de studie, de bouw of de verbouwing en de exploitatie van de zuiveringsstations.

Artikel 6

Een besluit zal de algemene politiek bepalen waarvan de rivieren dienen te voldoen, zowel die welke nog niet verontreinigd zijn als die welke het reeds zijn.

Artikel 7.

Een besluit zal de grenswaarden moeten aangeven die de verontreiniging moeten beperken.

K. POMA.

*
**

Commentaire des articles.**Article premier.**

En vue de la lutte contre la pollution des eaux, il y a lieu de remplacer sans délai la loi du 11 mars 1950 par une nouvelle loi.

Celle-ci devrait diviser le pays en trois bassins hydrographiques : ceux de l'Yser, de l'Escaut et de la Meuse.

Article 2.

Dans chaque bassin, il convient de créer un Fonds chargé de l'étude, de la construction, de la transformation et de l'exploitation d'installations individuelles ou collectives d'épuration des eaux usées, que celles-ci proviennent des égouts communaux ou d'entreprises industrielles.

Article 3.

De grands efforts seront nécessaires; il requerront une coopération volontaire bien organisée. Les dépenses énormes à effectuer seront supportées par les responsables de la pollution des eaux et couvertes partiellement par des subventions de l'Etat. Cela les amènera à prendre mieux conscience de leurs responsabilités.

Article 4.

Un arrêté devra fixer les contributions de tous ceux qui polluent les eaux, les modalités de paiement de ces contributions, la perception des arriérés et les amendes à infliger à ceux qui ne respecteraient pas leurs obligations financières.

Article 5.

Un arrêté devra désigner au sein de chaque fonds un conseil chargé de mener à bien l'étude, la construction ou la transformation et l'exploitation des stations d'épuration.

Article 6.

Un arrêté déterminera la politique générale à suivre en ce qui concerne les rivières, tant celles qui n'ont pas encore été polluées que celles qui le sont déjà.

Article 7.

Un arrêté devra préciser un degré de pollution qui ne pourra être dépassé.

*
**

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

Met ingang van het van kracht worden van deze wet worden drie fondsen voor waterzuivering ingesteld :

- a) het Fonds voor waterzuivering van het IJzerbekken;
- b) het Fonds voor waterzuivering van het Scheldebekken;
- c) het Fonds voor waterzuivering van het Maasbekken.

ART. 2.

Deze Fondsen financieren de studie, de bouw, de verbouwing en de exploitatie van de zuiveringsstations voor afvalwaters van de gemeenteriolen en van de industriële inrichtingen.

ART. 3.

De kredieten betreffende deze Fondsen worden ingeschreven in de begroting voor orde van het Ministerie van Volksgezondheid.

De Fondsen kunnen Staatstoelagen genieten.

De gemeenten en de industriële inrichtingen die verontreinigde waters lozen, worden verplicht bijdragen aan de Fondsen te storten.

ART. 4.

De Koning bepaalt de bijdragen met inachtneming van de hoeveelheid evenals van de samenstelling van het geloosde water.

ART. 5.

De Fondsen worden beheerd door een raad van beheer waarvan deel uitmaken de industrieën, de gemeenten en de private personen die in het bekken water lozen, de waterleidingsbedrijven die in het bekken water nemen, de belangengemeenschappen die in het bekken het water als recreatiemiddel gebruiken. De Koning bepaalt het aantal leden van de raad waardoor elk van hen vertegenwoordigd zal zijn en benoemt de leden.

ART. 6.

De raad van ieder Fonds zal zich wat de strijd tegen de waterverontreiniging betreft, aan de volgende algemene principes houden :

- a) de rivieren die op dit ogenblik nog niet verontreinigd zijn, dienen van elke verontreiniging gevrijwaard;
- b) de toestand van de reeds verontreinigde rivieren mag niet verslechteren ten gevolge van nieuwe bevuildingen;
- c) de rivieren verontreinigd boven bepaalde normen dienen verbeterd volgens een welbepaald programma,

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

A dater de l'entrée en vigueur de la présente loi, il est créé trois fonds d'épuration des eaux :

- a) le Fonds d'épuration des eaux du bassin de l'Yser;
- b) le Fonds d'épuration des eaux du bassin de l'Escaut;
- c) le Fonds d'épuration des eaux du bassin de la Meuse.

ART. 2.

Ces fonds financent l'étude, la construction, la transformation et l'exploitation des stations d'épuration des eaux usées provenant des égouts communaux et des établissements industriels.

ART. 3.

Les crédits en faveur de ces Fonds sont inscrits au Budget pour Ordre du Ministère de la Santé publique.

Ils peuvent bénéficier de subventions de l'Etat.

Les communes et les établissements industriels qui déversent des eaux polluées verseront des cotisations aux Fonds.

ART. 4.

Le Roi fixe le montant des cotisations en tenant compte de la quantité et de la composition des eaux déversées.

ART. 5.

Les Fonds sont gérés par un conseil d'administration dont font partie les industries, les communes et les particuliers qui déversent des eaux dans le bassin, les entreprises de distribution d'eau alimentées par celui-ci et les communautés d'intérêts qui, à l'intérieur du bassin, destinent l'eau à des besoins de récréation. Le Roi fixe le nombre de membres représentant au sein du Conseil chacun des milieux intéressés et nomme ces membres.

ART. 6.

En ce qui concerne la lutte contre la pollution des eaux, le conseil de chaque Fonds s'inspirera des principes généraux suivants :

- a) les rivières qui ne sont pas encore polluées, doivent être préservées de toute pollution;
- b) l'état des rivières déjà polluées ne peut pas être aggravé par de nouvelles décharges d'eaux usées;
- c) les rivières dont le degré de pollution dépasse certaines normes doivent être assainies selon un pro-

teneinde de graad van verontreiniging terug te brengen tot de toegelaten maxima.

ART. 7.

De normen of grenswaarden hebben betrekking op de fysische, de chemische, de bacteriologische, de biologische en de radioactieve bestanddelen. Zij worden opgesteld op basis van normen gepubliceerd door de Internationale Vereniging van waterleidingen, of door de Wereld-Gezondheidsorganisatie of door elk internationaal of nationaal organisme dat ter zake bevoegd is.

K. POMA.
J. P. GILLET.
G. HANSSEN.
A. DE BAER.
L. REUTER.

gramme précis, de manière à ramener ce degré de pollution dans les limites des normes établies.

ART. 7.

Les normes ou valeurs limites seront fixées compte tenu des éléments physiques, chimiques, bactériologiques, biologiques et radioactifs. Elles seront basées sur celles de l'Association Internationale de Distribution d'eau, de l'Organisation Mondiale de la Santé ou de tout organisme international ou national compétent.